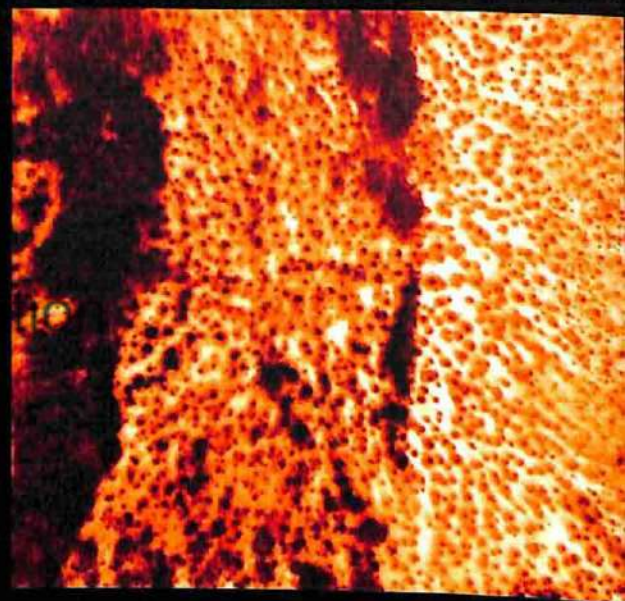


International Print Exhibition, Japan and Thailand



Rama IX Art Museum

日本・タイ国際版画展



Rama IX Art Museum Foundation

KYOTO 版画 2005
International Print Exhibition, Japan and Thailand
日本・タイ国際版画展

主 催 版画京都展実行委員会
 共 催 シルバコーン大学 美術学部 (タイ・バンコク)
 (社)日本版画協会
 後 援 京都府
 京都市
 福岡市
 朝日新聞社
 NHK 京都放送局
 エフエム京都
 京都新聞社
 KBS 京都
 産経新聞社
 日本経済新聞社
 毎日新聞社 京都支局
 読売新聞 大阪本社
 NHK 福岡放送局
 西日本新聞社
 協 力 日本芸術文化振興会
 (社)企業メセナ協議会
 (財)美術文化振興協会
 (財)福岡市文化芸術振興財団
 (財)西日本国際財団
 MOAK

Organizer : Kyoto Print Exhibition Executive Committee
 Co-organizers : Silpakorn University, Bangkok, Thailand
 Japan Print Association
 Supporters : Kyoto Prefectural Government
 Kyoto City Government
 Fukuoka City Government
 Asahi Shinbun
 NHK Public Broadcasting, Kyoto
 FM Kyoto
 Kyoto Shinbun
 KBS Kyoto
 Sankei Shinbun
 Nihon Keizai Shinbun
 Mainichi Shinbun, Kyoto Branch
 Yomiuri Shinbun, Osaka
 NHK Fukuoka Station
 The Nishinippon Shinbun
 Sponsors : The Japan Arts Council
 The Mesenat
 The Foundation for Fine Arts
 Fukuoka City Foundation for Arts and Cultural Promotion
 The Nishi-Nippon Foundation
 The MOAK Foundation

Rama IX Art Museum Foundation

開催にあたって

関西在住の日本版画協会の方々が、関西以西の版画の活性化と若手の育成をめざして結成された「版画京都展実行委員会」は、先ず「KYOTO 版画 2000」で華々しくスタートされましたが、この「版画京都展実行委員会」の活動の矚目すべき所は、単に西日本地区の現代版画展にとどまることをせず、2001年以降はビエンナーレ形式での国際版画展として大きく飛躍されたことにあります。2001年の「KYOTO 版画 2001・日本・中国国際版画展」、2003年の「KYOTO 版画 2003・日本・ブルガリア国際版画展」を通して、中国およびブルガリアと西日本の現代版画の秀作を競演させることで、相互に強い刺激を醸成せしめようとされた意欲ある取り組みはまことに画期的であるといえましょう。

このたび、その第4回展としてタイとの交流展が実現したことは、永年アジアに携わる者にとってこんなに喜ばしいことはなく、また実に時宜を得た企画でもあろうと存じます。アジアの中でも中国と並んで最も版画活動がさかんなタイは、近年、優秀な版画作家を次々に国際舞台に送り出し、今や、その実力を疑う者は誰もいません。1980年以来、我々もタイとの美術交流を深めて参りましたが、こと版画に関しては、他のアジア諸国にはない意欲的な取り組みとレベルの高さに当初から着目をして来たのです。

タイの現代版画がこのように隆盛を見ている大きな要因は、おそらく、1943年に創立されたシルバコーン大学美術学部に設けられた版画学科の徹底的な教育と50回目を迎える国主催の公募展「タイ国展」での版画部門への積極的な奨励が相乗効果を発揮しているからでありましょう。

今回の「日本・タイ国際版画展」にもシルバコーン大学が共催として名を連ねている所から、まさに現代のタイを代表する48作家94点が的確に精選されて日本にやって来ると考えて間違いのないでしょう。タイと西日本の現代版画の秀作の火花が散るような競演に今からワクワクするような胸の高まりをおぼえずにはおられません。

福岡アジア美術館 館長 安永 幸一

Rama IX Art Museum Foundation

Greetings

The Kyoto Print Exhibition Executive Committee, established by members of the Japan Print Association living in Western Japan with the purpose of revitalizing the print world and nurturing young artists, began by mounting a magnificent exhibition entitled KYOTO Hanga 2000. The broader aims of the Committee, however, reached beyond creating a platform for contemporary prints made by artists in Western Japan, and in accordance, in 2001, they took the great leap of becoming an international biennial. As was evident in the KYOTO Hanga 2001: Japan China International Print Exhibition and the KYOTO Hanga 2003: Japan Bulgaria International Print Exhibition, their ambitious goals engendered competitive exchange with leading artists in China and Bulgaria that might be called epoch-making.

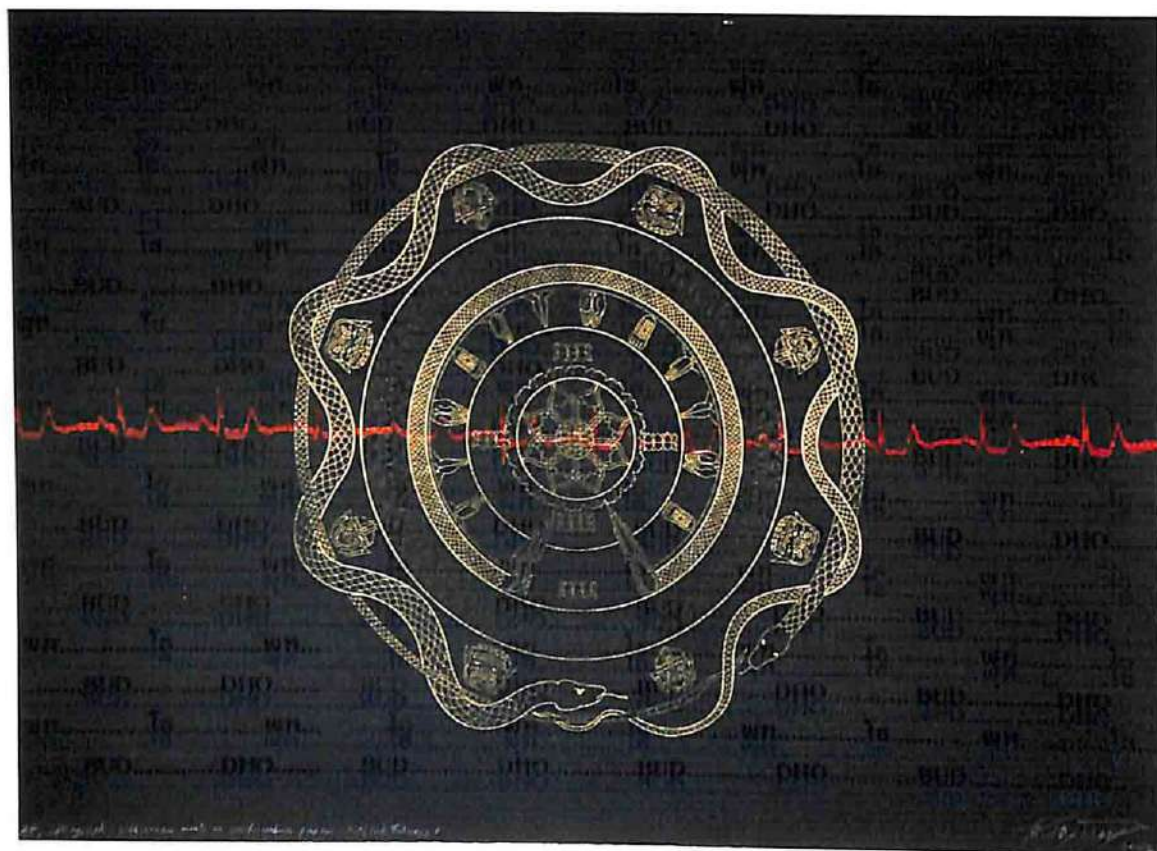
For their fourth show they will hold an exchange exhibition with Thailand, a most fortuitous choice and truly timely plan that cannot but bring pleasure to one who has long been involved in Asian Art. Thailand, equaled only by China in the Asian print world, has sent excellent print artists onto the world stage one after another; no one can doubt their ability. Since 1980 the Fukuoka Asian Art Museum has enjoyed extensive exchange with the art world in Thailand: The unrivaled quality and ambition of the Thai print makers was evident from the outset.

Probably the two most important factors in spurring the prosperity of contemporary prints in Thailand, are first, the devoted teachers dedicated to building up a print department at the Art School of the Silpakorn University founded in 1943 and second, the cumulative effect resulting from the ongoing, enthusiastic encouragement given the print section of the crown-sponsored Thai Exhibition, which is soon to have its 50th show. Since the present KYOTO Hanga 2005: International Print Exhibition, Japan and Thailand will be held in conjunction with Silpakorn University, there is no mistake that the 94 works from 48 contemporary Thai artists will be very carefully selected. I anticipate the competitive sparks that will emanate from the masterpieces of contemporary prints of Thailand and Western Japan with great excitement.

Koichi Yasunaga
Director of the Fukuoka Asian Art Museum

タイ作家 | Thai Artists

Rama IX Art Museum Foundation



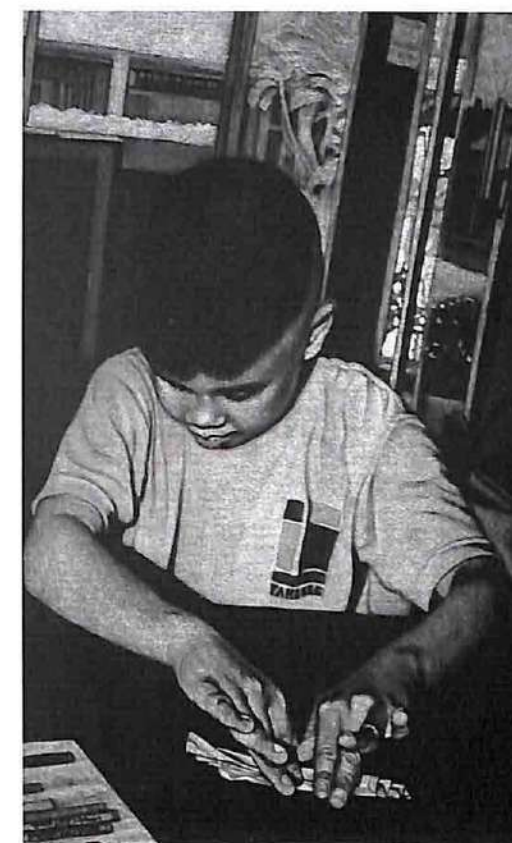
パティヨス・ブッタチャロン
警戒
リトグラフ・シルクスクリーン・カーボランダム紙
70.5 X 100 cm, 2003-04
BUDDHACHAROEN, PHATYOS
Mindfulness
Lithograph, Silkscreen on Carborundum paper
70.5 X 100 cm, 2003-04



アルノハ・チャーロンア
私 - ママ6
1. 3. 2. 55 X 50 cm, 2004
CHARNLOHA ARTHID
Me - Mom 6
Etching, 55 X 50 cm, 2004

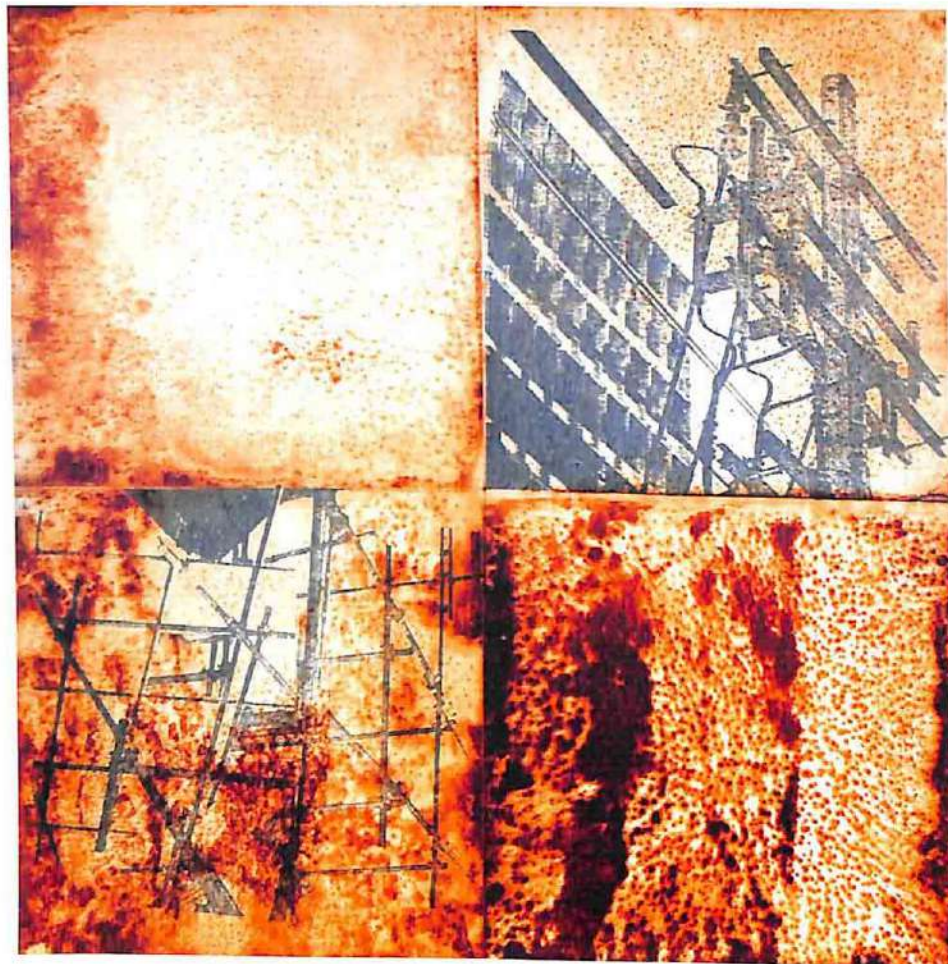
Rama IX Art Museum Foundation

カチョンボン・チューンクワンシ
ヨーヨー
エッチング, 60 X 40 cm, 2002
CHERNKWANSRI,
KACHORNPON
YoYo
Etching, 60 X 40 cm, 2002



ティーラユ・インカウ
Km. 33 No.2
凹版, 70 X 100 cm, 2004
INKAEW, TEERAYUTH
Km. 33 No.2
Intaglio, 70 X 100 cm, 2004





バラカーン・チャンタラウィシット
錆 II
セリグラフ・モノプリント, 70 X 100 cm, 2004

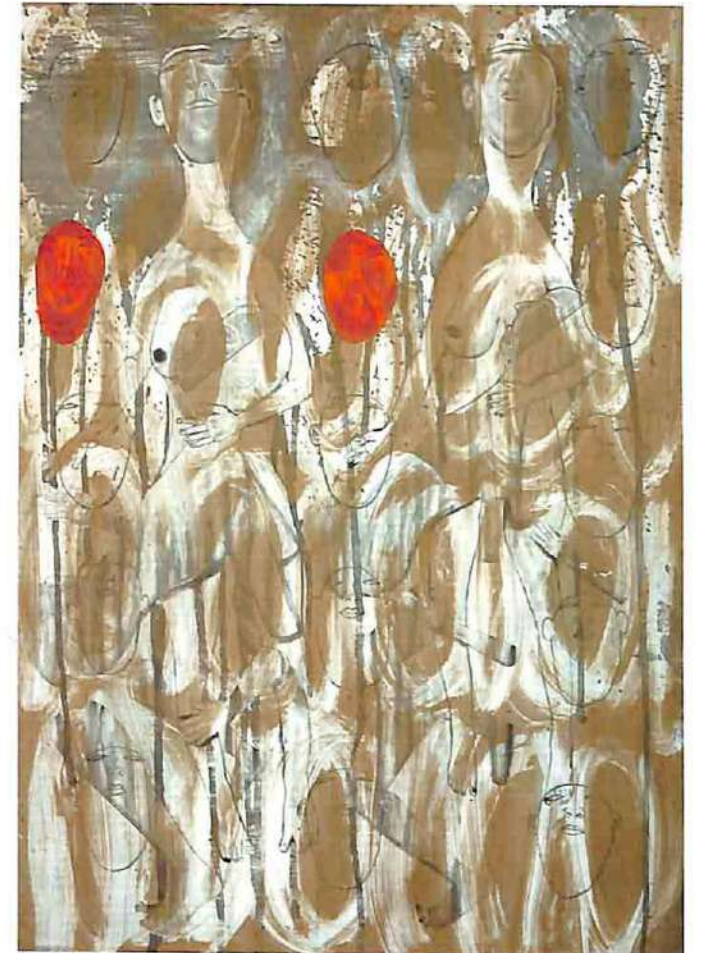
JANTARAVECHIT, PRAKARN
Rust 2
Sengraph, Monoprint, 70 X 100 cm, 2004

Rama IX Art Museum Foundation



ブラシチャイ・チラチャイワン
いねむり
エッチング 80 X 60 cm 2004

JARATCHAIWANNA, PRASITCHAI
Sleeping
Etching, 80 X 60 cm 2004



アヌボン・カチャチャーワ
乱れ
エッチング, 78.5 X 56.5 cm, 2003

KACHACHEEWA, ANUPONG
Out of Control
Etching, 78.5 X 56.5 cm, 2003



パッチャー・キャウトンタル
成長 No. 2
エッチング 60 X 80 cm 2004

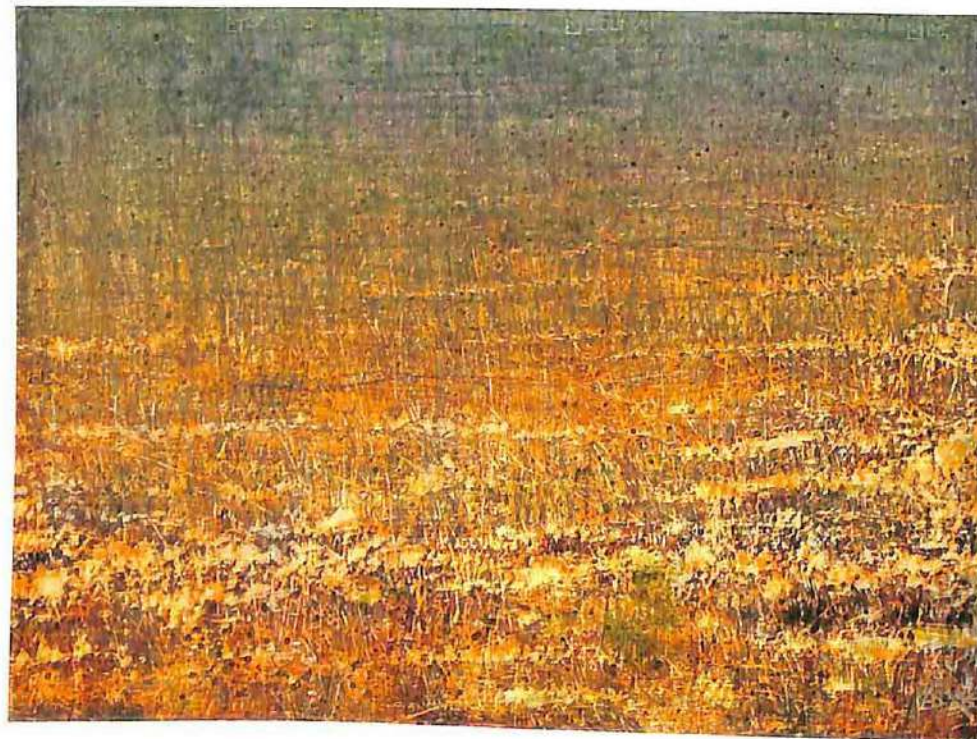
KAEWTONGTAL, PATCHA
Growth
Etching, 60 X 80 cm 2004



ティナコーン・カーソンスワン
タイ・生活の記憶5
エッチング・アクアティント・コラグラフ
70 X 100 cm, 2004

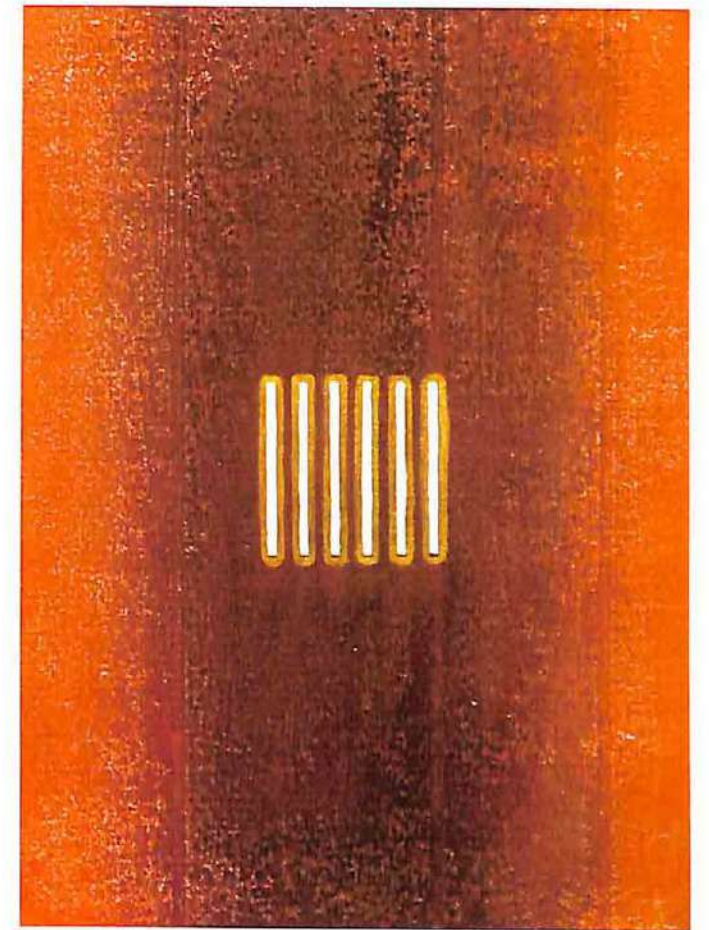
KASORNSUWAN, TINNAKORN
Memory of Life in Thai Country 5
Etching, Aquatint, Collograph
70 X 100 cm, 2004

Rama IX Art Museum Foundation



カノックワン・カウイシヤイ
フィールド 1
木版・コラグラフ 100 X 70 cm, 2004

KAWICHAJ, KANOKWAN
Field 1
Woodcut, Collograph, 100 X 70 cm, 2004



ヴィモンマーン・カンタチャヴァナ
スコータイ窓ー空間 1
木版 60.3 X 45.3 cm, 2004

KHANTHACHAVANA, VIMONMARN
Sukhothai -Window- Space 1
Woodblock, 60.3 X 45.3 cm, 2004

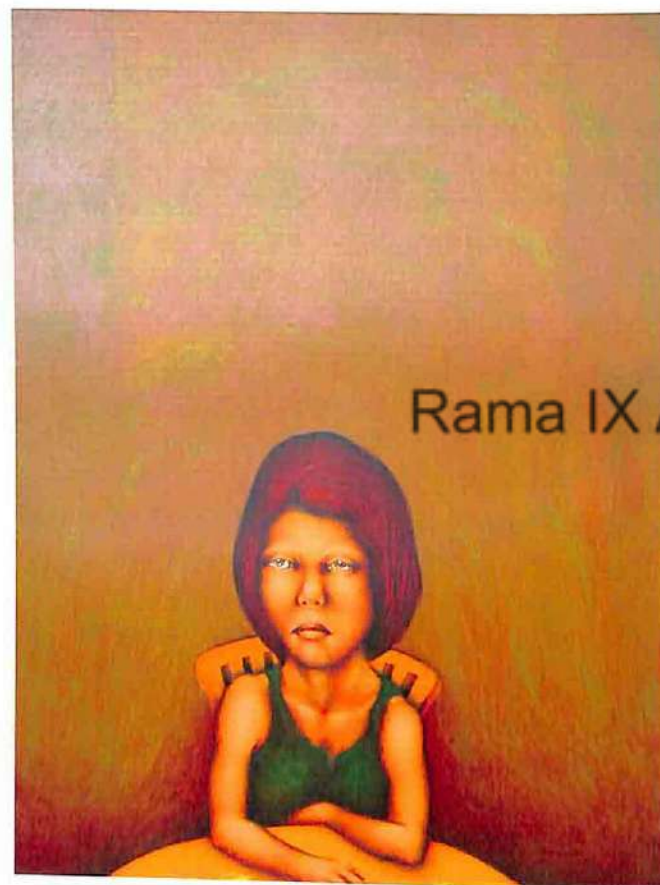


ポンシリ・キッティ
シャーム・幸福の国 #10
シルクスクリーン 70 X 100 cm, 2004

KIDDEE, PONGSIRI
Siam, Land of Happiness No. 10
Silkscreen, 70 X 100 cm, 2004



タサナ・コンディ
8.00 AM
リトグラフ 80 X 60 cm 2004
KONDEE, TASANA
8.00 AM
Etching, 80 X 60 cm 2004

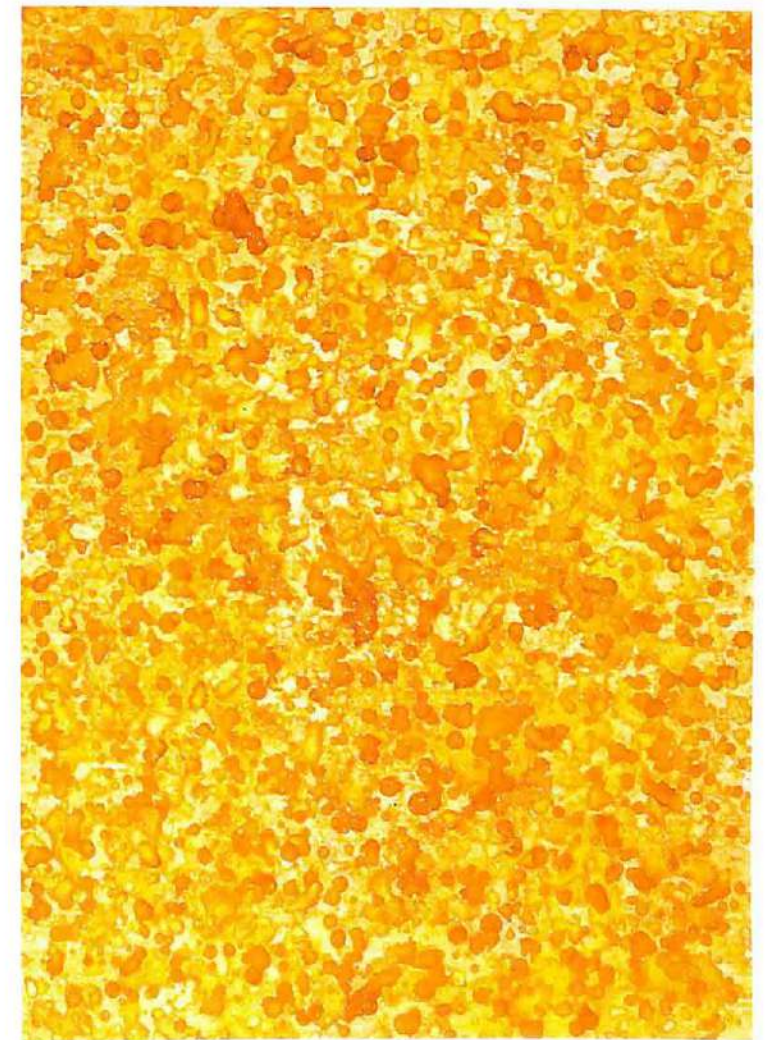


アムナット・コンワリー
女
リトグラフ 75 X 87 cm 2004
KONGWAREE, AMNAT
Woman
Lithograph, 75 X 87 cm 2004

Rama IX Art Museum Foundation



ターボン・コ・ウドンビット
生活・静物 / G5
リトグラフ・手彩, 62 X 62 cm, 2004
KO-UDOMVIT, THAVORN
Life... Still Life / G5
Lithograph, Hand Coloring, 62 X 62 cm, 2004



ヤナウィット・クンチャエトーン
薔 (ナイトジャズミン)
有機力コ 76 X 56 cm 2004
KUNCHAETHONG, YANAWIT
Blossom (Night Jasmine)
Organicprint, 76 X 56 cm, 2004



スィーチャイ・カンタワン
ラーンナーの三月 / 2004
木版, 56 X 76 cm, 2004

KUNTAWANG, SRIJAI
March in Lanna / 2004
Woodcut, 56 X 76 cm, 2004



ユパー・マハマート
番人
写真エッチング, 75 X 50 cm, 2003

MAHAMART, YUPA
Keeper
Photo Etching, 75 X 50 cm, 2003

Rama IX Art Museum Foundation



マニー・ミーマーク
好意の感覚 IV
リトグラフ, 56 X 70 cm, 2004

MEEMAK, MANEE
Adoring Sense IV
Lithograph, 56 X 70 cm, 2004



タマラット・ナークジャラット
私の飛行機で I
エッチング, 25 X 60 cm, 2004

NAKJARAST, THAMARAT
In my Plane 1
Etching, Computer Print, 25 X 60 cm, 2004